

DVD 盘面

传达公害受害体验  
 创造 大阪人权博物馆  
 DVD VIDEO 【6分】  
 环境省承包业务「平成20年度大气污染经验情报发信事业」  
 财团法人公害地区再生中心（蓝天财团）

時間	映像	字幕	
		たて字幕	よこ字幕
00:00	国道2号線 財団の外 観 事務所の 様子	<p>在大阪市西淀川区有 以地域性的复兴和街区建设为目的而设立的 财团法人公害地区再生中心， 也称《蓝天财团》。</p> <p>财团不仅开展环境教育活动， 而且还整理从西淀川公害患者和其家属，以及诉讼 斗争的相关者中收集的资料，并将资料系统化。</p>	
00:30	財団の書 庫 整理され た資料群 （事務所 を訪ねる 辰巳さん）	<p>出版机关杂志和丰富多样的刊物， 举办关于公害损害的专题讨论和 定期学习会等等， 从设立之初就一直开展广泛的活动。</p> <p>蓝天财团的办公室和西淀川公害患者及其家属会的 办公室同在一座大楼里， 两个组织的会员之间交流也在不断加深。</p> <p>他是西淀川公害患者及其家属会的主任，叫辰巳 致。</p>	
01:00	辰巳さん の証言 （鎗山さ んの作業）	<p><b>【财团成立的意义呢?】</b> 跟企业和解以后成立了财团， 有了这个蓝天财团，我们可以很放心。 因为蓝天财团为改善环境不断提出很多、内容也 很丰富的新措施， 公害患者也会把自己的想法提案给它， 所以我们现在很放心。</p> <p>还有，蓝天财团收集和整理我们反公害社会运动的 有关资料，</p>	

		<p>10年，20年，30年以后，即使公害运动结束，我们活动的历史在资料里依然存在，这个资料整理的活动，我觉得非常重要。</p> <p>设立财团的时候很多患者说，即使是我们死了之后，因为有财团在，我们可以把我们的梦想委托财团去实现。</p> <p>我现在想他们所说的梦想，就是把在患者会的社会运动中未能实现的环保措施通过财团进行提案，或者不断向世界传述我们的经验，我希望蓝天财团为实现患者的梦想继续活动。</p>	
02:00	大野川緑陰道路の外観 かつての大野川	<p>蓝天财团旁边有一条叫做‘大野川绿阴道路’的，非常干净整洁的道路通过。</p> <p>这条道路依‘西淀川区大气污染紧急对策’而建。</p> <p>以前的大野川曾受工业废水的影响涌出污泥，放出恶臭。</p> <p>以前的那条河就好像是西淀川公害的象征似的。</p> <p>她叫北村友协，她很了解以前的大野川。</p>	受污染的大野川(1970年代)
02:20	北村さんの証言 (かつての大野川)	<p>我在1937年左右从学校毕业，通过那条路到‘歌岛’去工作。</p> <p>那时候这条河很清。</p> <p>我们祖母说她在在大野川游过泳。</p> <p>但是不知什么时候污泥开始涌出，到处都是很脏的污泥。</p> <p>之后过一段时间，正好从1960年或者1965年左右开始，孩子们都像得了病似的，咳嗽得很厉害。</p> <p>当时我们孩子还小，我们的工作也不能随便休息，我们夫妻俩都很为难，有经济上的压力，也有精神上的压力，如果没有这种社会运动，我们就没法将生活持续下来，也不可能现在有健康精神的我们</p>	人们曾经钓鱼的大野川(1950年代)

		<p>现在我们也去赏樱花 赏花的时候大家都说， 这条干净的绿阴道路， 是我们社会运动的成果。</p> <p>如果这条河没有治理的话，不知现在是怎样？ 这条路应该是西淀川区里最好的一个地方吧。</p>	春天樱花盛开的大野川绿阴道路（大阪市 提供）
03:00	YMCA 高校での授業 （榎峰さん）	有一些公害受害者开始收集有关受害历史的记忆，跟自己的记忆和起来，讲给高中学生和周围的年轻居民，开展讲述公害受害事情的活动。	大阪 YMCA 学院高中 榎峯良子女史 和田美头子女史
03:20	西淀川高校での授業 （岡崎さん、和田さん）		
03:50	岡崎さんの証言 （西淀川高校での授業）	<p><b>【做传述者的感想如何？】</b></p> <p>您做讲述公害记忆活动有什么感想？ 很有意思。 最有意思的就是有很多人会积极地提问。 只看书是无法真正了解公害带来的痛苦。 听我直接讲，才多少可以想象出一点当时受害者痛苦时的表情。 所以，我觉得我还是有必要来这里给年轻人讲公害的。 但是受害最严重的人大概都已经去世。 我在讲的时候也常在思考， 听的人是否真的有所体会， 我怎样才能更准确地表达，更好地讲述</p> <p>只要有让我去讲述公害记忆的邀请，我就一定接受。 我现在能做的只有这样。</p> <p><b>【你将来的梦想呢？】</b></p> <p>为了讲述公害记忆，我想出版一本书。</p>	冈崎久女女史
04:50	講演の様	通过讲述受害体验的活动，	

	子 (YMCA 高 校での授 業)	让各代人都能记住公害带来的苦难, 让反公害思想得到切实的普及。	
05:00	終了		

エンドクレジット

合作

岡崎久女

北村友协

辰巳致

槇峯良子

森胁君雄

枪山善理子

和田美头子

财团法人公害地区再生中心

西淀川区公害患者和家属之会

YMCA 学院高中学校

(以日语 50 音为序 省略敬称)

创造 大阪人权博物馆

制作年度

录像: 2005 年 (平成 17 年)

中文字幕: 2009 年 (平成 21 年)

中文翻译 樱井次郎先生、高 娜女史

字幕编辑协助 株式会社ダイメディア

环境省承包业务「平成 20 年度大气污染经验情报发信事业」

财团法人公害地区再生中心 (蓝天财团)